Մտադրությունների մասին հուշագիր Հայաստանի Հանրապետության Վայոց ձորի մարզի Եղեգնաձոր և Չինաստանի Ժողովրդական Հանրապետության Անհոյ նահանգի Հեյֆեյ քաղաքների միջև բարեկամական հարաբերություններ հաստատելու մասին

Հայաստանի Հանրապետության Վայոց ձորի մարզի Եղեգնաձոր քաղաքը և Չինաստանի Ժողովրդական Հանրապետության Անհոյ նահանգի Հեյֆեյ քաղաքը, այսուհետ՝ Կողմեր,

ձգտելով նպաստել երկու կողմերի միջև բարեկամական համագործակցությանն ու փոխանակումների շարունակական ամրապնդմանը,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

1. Հիմնվելով հավասարության և փոխշահավետության սկզբունքի վրա, Կողմերն իրենց իրավասության շրջանակում և իրենց պետությունների օրենսդրությանը համապատասխան, կզարգացնեն երկկողմ համագործակցությունը փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում:

2. Տնտեսական բարգավաճումը խթանելու և հանրային ծառայությունները բարելավելու նպատակով Կողմերը կիրականացնեն փոխանակումներ և համագործակցություն տնտեսության, առևտրի, գյուղատնտեսության, կրթության, մշակույթի, զբոսաշրջության և ենթակառուցվածքների կառուցման ոլորտներում:

3. Սույն մտադրությունների մասին հուշագիրը կարող է հիմք ծառայել հետագայում քույր քաղաքներ դառնալու և բարեկամության ու համագործակցության ամրապնդման մասին համաձայնագրի կնքման համար:

Կնքվող փաստաթուղթը չի հանդիսանում միջազգային պայմանագիր և կողմերի համար չի առաջացնում միջազգային հանրային իրավունքով կարգավորվող իրավունքներ և պարտավորություններ:

Սույն մտադրությունների մասին հուշագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից: Ստորագրված է Եղեգնաձոր և Հեյֆեյ քաղաքներում 2023 թվականի մայիսի 15-ին, երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուր կողմի համար մեկական օրինակ՝ հայերեն, չինարեն և ռուսերեն, ընդ որում՝ բոլոր տեքստերը հավասարազոր են:

Վարդան Ավագյան Եղեգնաձոր համայնքի ղեկավարի առաջին տեղակալ	Ջժաո Մին Հեյֆեյ քաղաքի փոխքաղաքապետ

Меморандум о намерениях по установлению дружественных отношений между городом Ехегнадзор Вайоцдзорской области Республики Армения и городом Хэфэй провинции Аньхой Китайской Народной Республики

Город Ехегнадзор Вайоцдзорской области Республики Армения и город Хэфэй провинции Аньхой Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Сторонами), в целях постоянного укрепления дружественного сотрудничества и обменов между двумя сторонами, договорились о нижеследующем:

1. Основываясь на принципе равенства и взаимной выгоды, Стороны в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством своих государств будут развивать двустороннее сотрудничество в областях, представляющих взаимный интерес.

2. С целью содействия экономическому процветанию и улучшению государственных услуг Стороны будут осуществлять обмены и сотрудничество в области экономики, торговли, сельского хозяйства, образования, культуры, туризма и строительства инфраструктуры.

3. Настоящий Меморандум о намерениях может служить основой для последующего заключения Соглашения об установлении отношений побратимства и укреплении дружбы и сотрудничества.

Данный документ не является международным договором и не создает для сторон прав и обязанностей, регулируемых международным публичным правом.

Настоящий Меморандум о намерениях вступает в силу с даты подписания.

Подписано в г. Хэфэй и Ехегнадзор, 15 мая 2023 г., в двух подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон, на армянском, китайском и русском языках, причем все тексты являются аутентичными.

Вардан Авагян Первый заместитель главы общины Ехегнадзор	Чжао Мин Заместитель главы города Хэфэй

中华人民共和国安徽省合肥市与亚美尼亚共和国瓦约茨佐尔州叶海格纳佐尔市建立友好城市关系意向书

中华人民共和国安徽省合肥市和亚美尼亚共和国瓦约茨佐尔州叶海格纳佐尔市（以下简称双方）为不断加强双方友好合作与交流，现就以下事项达成一致：

一、双方将根据平等互利的原则，依照本国法律，在各自职权范围内就共同关心的领域开展双边合作。

二、双方以促进经济繁荣和提升公共服务为目的，在经济、贸易、农业、教育、文化、旅游和基础设施建设等领域开展交流与合作。

三、本意向书为下一步签署缔结友好城市关系、加强友好合作的协议书奠定基础。

本意向书不是国际条约，不产生导致双方受国际法约束的权利和义务。

本意向书于2023年5月15日在合肥市和叶海格纳佐尔市签署，自签署之日起生效。意向书一式两份，双方各执一份，分别以中文、亚美尼亚文和俄文书就，所有文本均真实准确。

中华人民共和国 安徽省合肥市副市长	亚美尼亚共和国瓦约茨佐尔州 叶海格纳佐尔市第一副市长